

ПАМЯТИ...

**СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ ОЛЬГИ АЛЕКСАНДРОВНЫ
СМИРНИЦКОЙ (14.12.1938–19.03.2026)**

Е.М. Чекалина

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия; etch1@yandex.ru*

Аннотация: В статье кратко описывается творческая биография Ольги Александровны Смирницкой (1938–2026), выдающегося отечественного германиста, скандинависта, переводчика древнеисландских литературных памятников, доктора филологических наук, заслуженного профессора Московского университета, лауреата Ломоносовской премии. Показана преемственность ее филологических исследований с научными трудами ее отца Александра Ивановича Смирницкого в области сравнительно-исторической грамматики германских языков, истории английского языка, рунологии, исторической поэтики древнеанглийских и древнеисландских литературных памятников и их перевода на русский язык. В научных трудах и переводах О.А. Смирницкой предложены новые нетрадиционные творческие решения, открывающие широкие перспективы для дальнейшего развития германской филологии.

Ключевые слова: германская филология; сравнительно-историческая грамматика германских языков; историческая поэтика; древнеанглийский язык; древнеисландский язык; перевод средневековых литературных памятников

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2026-49-04-22

Для цитирования: Чекалина Е.М. Светлой памяти Ольги Александровны Смирницкой (14.12.1938–19.03.2026) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2026. № 4. С. 234–240.

**IN MEMORY OF OLGA ALEXANDROVNA SMIRNITSKAYA
(14.12.1938–19.03.2026)**

Elena M. Chekalina

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; etch1@yandex.ru

Abstract: The article outlines the creative biography of Olga Aleksandrovna Smirnitskaya (1938–2026), outstanding Russian germanist, scandinavist, translator of Old Icelandic literary monuments, Doctor of Philology, Professor Emeritus of

MSU, Lomonosov Prize laureate. It shows the continuity of her research with the works of her father Aleksandr Ivanovich Smirnitskij in the field of comparative-historical grammar of Germanic languages, history of the English language, runology, historical poetics of Old English and Old Icelandic literary monuments, and their translation into Russian. The unconventional creative solutions reflected in O.A. Smirnitskaya's research and translations opened up broad prospects for the further development of Germanic philology.

Keywords: Germanic philology; comparative-historical grammar of Germanic languages; historical poetics; Old English; Old Icelandic; translation of medieval literary monuments

For citation: Chekalina E.M. (2026) In Memory of Olga Alexandrovna Smirnitskaya (14.12.1938–19.03.2026). *Lomonosov Philology Journal*, no. 4, pp. 234–240.

В начале весны, в канун дня весеннего равноденствия, так любимого ею, ушла из жизни Ольга Александровна Смирницкая, выдающийся российский филолог-германист, скандинавист, доктор филологических наук, заслуженный профессор Московского университета. Вся жизнь Ольги Александровны была неразрывно связана с Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова, где она трудилась более 60 лет. Но обращение к филологии, к литературе и языку случилось в ее жизни еще в детстве и юности; возможно, это было связано с тем, что она рано повзрослела. Когда Оле Смирницкой было 8 лет, умерла после тяжелой болезни Елена Мстиславовна (1908–1947), и воспитание девочки взяла на себя бабушка Мария Николаевна (1875–1950), в молодости окончившая уездную гимназию в г. Усмань Тамбовской губернии с правом преподавать русский язык и литературу [Смирницкая 2000: 8]. Ольга Александровна рассказывала мне, что в ранние школьные годы Мария Николаевна собирала девочек из ее класса в одной из комнат, бывшей детской, тогда уже сильно уплотненной пятикомнатной квартиры на Новинском бульваре и устраивала для них интересные тематические вечера с подготовленными заранее рассказами о русских писателях, о Пушкине и Льве Толстом. От родителей Ольга Александровна унаследовала любовь к живописи, способности к рисованию и очень красивый почерк. Александр Иванович проявлял большие способности к акварельной живописи и в 1919–1920 гг. учился в Училище живописи и ваяния, а Елена Мстиславовна — в Высших художественно-технических мастерских (ВХУТЕМАС), а позже до начала войны и эвакуации в 1941–1942 гг. работала реставратором и копиистом древнерусских миниатюр в Историческом музее [Смирницкая 2000: 55]. Ее любимым на всю жизнь местом в Москве была Третьяковская галерея. Любимым русским художником, как и у Александра Ивановича, был Валентин

Серов, и в домашней библиотеке Ольги Александровны осталось большое собрание альбомов и книг о нем.

Позднее, когда Ольга Александровна училась в старших классах, Александр Иванович, писавший в то время работу об объективности существования языка, просил дочь прочитать эту работу и рассказать, что она думает о поставленных в ней вопросах языкознания [Смирницкий 1954]. В апреле 1954 г. Александра Ивановича не стало. В эти годы старшими товарищами Ольги Александровны были троюродная сестра Ольга Николаевна Селиверстова (1934–2001) и ее университетские друзья Елена Викторовна Падучева (1935–2019) и Андрей Анатольевич Зализняк (1935–2017), последний аспирант Александра Ивановича. Все они были в то время студентами филологического факультета и, чтобы поддержать ее после смерти отца, пригласили как-то в майские праздники на Ленинские горы смотреть салют. Наверное, тогда, молодыми, они говорили и о филологии, и об ученых-филологах. А через год после смерти Александра Ивановича Ольга Александровна поступила на филологический факультет Московского университета. Она рассказывала мне, что в школе у нее преподавали немецкий язык, и знала она его тогда неважно. При поступлении на филфак она сдавала английский, так как хотела учиться на английском отделении. Язык этот Ольга Александровна учила дома почти самостоятельно; никаких специальных занятий Александр Иванович, в то время много болевший и торопившийся написать задуманное, с ней регулярно не проводил. Вокруг были книги, но на английском языке читать их она еще не могла. Зато из английских писателей она очень любила и много читала на русском Оскара Уайльда и Чарльза Диккенса, уже тогда обращая внимание на фамилии переводчиков. Только поступив в университет, по ее же словам, Ольга Александровна по-настоящему стала осваивать английский язык и литературу. Она с благодарностью вспоминала занятия Эсфири Максимовны Медниковой (1920–1989), ученицы и автора первой биографической книги об Александре Ивановиче Смирницком [Медникова 1968], на которых они читали и анализировали любимые ею тексты Оскара Уайльда.

Окончив филологический факультет, Ольга Александровна прошла путь от аспиранта до профессора кафедры германской и кельтской филологии, став ученым мирового масштаба, чьи труды по истории германских языков, исторической поэтике и древнеисландской литературе послужили фундаментом для многих поколений исследователей. Как и отец, она выбрала путь ученого-исследователя и преподавателя Московского университета и стала признанным специалистом по германским языкам. Своими учителями Ольга

Александровна всегда считала двух выдающихся отечественных филологов — своего отца и профессора Ленинградского университета, основателя кафедры скандинавской филологии Михаила Ивановича Стеблин-Каменского (1903–1981). Об этом она говорила 27 декабря 1988 года на защите докторской диссертации «Стих и язык древнегерманской поэзии». Опубликованная в 1994 г. монография в двух частях в скромном ротационном издании на основе текста диссертации с тем же названием¹ была в 2001 г. удостоена Ломоносовской премии 2-й степени. Как написано в авторской аннотации, древнегерманский аллитерационный стих рассматривался в книге как архаическая система стихосложения, предшествующая метрическим системам европейской поэзии. Эволюция аллитерационного стиха в его отношении к древнегерманским языкам была представлена не только хронологически, но и стадийно, начиная со старших рунических надписей как его эмбриональных форм и кончая трансформацией в новые метрические формы, прежде всего в скальдический стих. Впервые столь широко рассматриваемая в контексте исторической поэтики, начиная с индоевропейского стиха, поэтическая лексика в «Беовульфе» и «Старшей Эдде» органично связывалась автором с поэтической грамматикой видовых противопоставлений в древних германских языках на основе сравнительно-исторических данных [Смирницкая 1977: 14–18]. В анализ поэтической функции грамматики глагола органично вошли, с одной стороны, семантика и композиционные возможности древнегерманских *ga-composita*, а с другой — функции древнеисландских эксплетивных частиц *of* и *um* в эддических песнях [Смирницкая 2021 (1994): 275–354]. Не менее значимыми для отечественной филологии по-прежнему остаются подготовка к изданию и переводы древнеанглийских [Древнеанглийская поэзия 1982: 171–312] и древнескандинавских литературных памятников [Младшая Эдда 1970: 9–98; Исландские саги, 1999, т. 1: 501–772, т. 2: 5–46, 371–434].

И в научных работах, и в преподавании, и в переводе литературных памятников Ольга Александровна всегда была образцом академической честности, безупречного вкуса и преданности филологическому призванию. Следуя традициям отечественной филологической школы, Ольга Александровна придавала важное значение издательской и редакционной работе в научных журналах. Эти свойства ее личности ярко проявлялись, когда она была заместителем главного редактора по лингвистике филологической серии журнала «Вестник Московского университета». Вместе с кельтологом

¹ В 2021 г. монография без изменений была переиздана в твердом переплете [Смирницкая 2021 (1994)].

доктором филологических наук Т.А. Михайловой Ольга Александровна стала также инициатором издания нового журнала-альманаха по исторической поэтике германских и кельтских языков, придумав ему и название «Атлантика. Записки по исторической поэтике», и его эмблемы, сначала в форме трех островных стран — Британии, Ирландии и Исландии — для скромного ротационного издания, а начиная с пятого выпуска журнала, который стал выходить в издательстве Московского университета, в виде корабля викингов, вписанного в составленную из букв названия окружность. Корабль был похож на замечательную деревянную модель, сделанную руками Александра Ивановича, которая по-прежнему стоит в ее комнате на одной из книжных полок.

Ольга Александровна Смирницкая прожила долгую, интересную, наполненную разнообразным творчеством жизнь, оставив яркий и глубокий след в памяти тех, кто был рядом с ней. Сохраняя в филологических исследованиях преемственность с научными трудами Александра Ивановича Смирницкого в области сравнительно-исторической грамматики германских языков, истории английского языка, рунологии, исторической поэтики древнеанглийских и древнеисландских литературных памятников и их перевода на русский язык, в своих научных трудах и переводах она смело предлагала новые нетрадиционные творческие решения, открывающие широкие перспективы для дальнейшего развития германской филологии, скандинавистики и исторической поэтики. Все мы — давние и недавние студенты, аспиранты, коллеги и друзья Ольги Александровны — благодарны и ей, и судьбе, которая свела нас.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Древнеанглийская поэзия. Литературные памятники. Перевод В.Г. Тихомирова, ред. О.А. Смирницкой. М., 1982.
2. Исландские саги: в 2 т. / Под общ. ред. О.А. Смирницкой. СПб., 1999.
3. Медникова Э.М. Александр Иванович Смирницкий. Серия «Замечательные ученые Московского университета». М., 1968.
4. Михайлова Т.А. От редактора // Атлантика. Записки по исторической поэтике. Выпуск XI. М., 2013. С. 3–6.
5. Младшая Эдда. Перевод О.А. Смирницкой, ред. М.И. Стеблин-Каменского. Ленинград, 1970.
6. Смирницкая О.А. Александр Иванович Смирницкий. Филология XX века в биографиях. М., 2000.
7. Смирницкая О.А. Избранные статьи по германской филологии. Филологический факультет Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. М., 2008.
8. Смирницкая О.А. Стих и язык древнегерманской поэзии. Т. 1–2. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. Филологический факультет. М., 2021 (1994).

9. Смирницкая О.А. Эволюция видо-временной системы в германских языках // Историко-типологическая морфология германских языков. Категория глагола. М., 1977. С. 5–127.
10. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период). Второе издание. М., 1998.
11. Смирницкий А.И. Объективность существования языка. М., 1954.
12. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. Из лингвистического наследия А.И. Смирницкого. Под редакцией кандидата филологических наук В.В. Пассека. Предисловие доктора филологических наук профессора О.А. Смирницкой. Издание второе, исправленное. М., 2007.
13. Чекалина Е.М. Смирницкая Ольга Александровна // Филологический факультет Московского университета имени М.В. Ломоносова. Очерк истории. 1941–2021. 4-е изд., испр. и доп. / Под общ. ред. проф. М.Л. Ремневой. М., 2021. С. 336–337.

REFERENCES

1. Chekalina E.M. Smirnitskaya Olga Alexandrovna In: *Filologicheskij fakul'tet Moskovskogo universiteta imeni M.V. Lomonosova. Ocherk istorii. 1941–2021* [The Philological Faculty of Lomonosov Moscow State University. Historical Essay. 1941–2021]. 4th edition, corrected and expanded / Under the general editorship of prof. M.L. Remneva. Moscow University Publ., 2021, pp. 336–337. (In Russ.)
2. *Drevneangliyskaya poeziya* [Old English Poetry]. Literaturnye pamyatniki [Literary monuments]. Translated by V.G. Tikhomirov, red. by O.A. Smirnitrkaya. Moscow, Nauka Publ., 1982, 282 p. (In Russ.)
3. *Islandskiye sagi* [Icelandic Sagas]: in 2 v. Under general editorship of O.A. Smirnitskaya. Saint-Petersburg, 1999, v. 1 — 831 p., v. 2 — 360 p. (In Russ.)
4. Mednikova E.M. *Alexandr Ivanovich Smirnitskij*. Seriya «Zamechatel'nye uchenye XX veka [Series «Outstanding scientists of Moscow University»]. Moscow University Press, 1968 (In Russ.)
5. Mikhajlova T.A. Ot redaktora [From the editor]. In: *Atlantica. Zapiski po istoricheskoy poetike* [Atlantica. Notes on historical poetics]. 2013, issue XI, pp. 3–6. (In Russ.)
6. *Mladshaya Edda* [The Younger Edda]. Translated by O.A. Smirnitskaya, ed. by M.I. Steblin-Kamenskij. Leningrad, Nauka Publ., 1970. (In Russ.)
7. Smirnitskaya O.A. *Alexandr Ivanovich Smirnitskij*. Filoogiya XX veka v biografiyakh [The Philology of the XX century in biographies]. Moscow University Press, 2000, 136 p. (In Russ.)
8. Smirnitskaya O.A. Evolyutsiya vido-vremennoj sistemy v germanskikh yazykakh [The evolution of the Tense-Aspect System in Germanic Languages]. In: *Istoriko-tipologicheskaya morfologiya germanskikh yazykov. Kategoriya glagola* [The Historical and Typological Morphology of Germanic languages. The category of the Verb] Moscow, Nauka Publ., 1977, pp. 5–127. (In Russ.)
9. Smirnitskaya O.A. *Izbrannye stat'i po germanskoj filologii* [Selected articles in Germanic Philology]. Philological Faculty. Lomonosov Moscow State University. Moscow, 2008, 471 p. (In Russ.)
10. Smirnitskij A.I. *Lektsii po istorii anglijskogo yazyka (srednij i novyj periods)*. [Lectures on the History of the English language (middle and modern periods)] Second edition. Dobrosvet, “University” Publishing House, 1998, 236 p. (In Russ.)
11. Smirnitskij A.I. *Objektivnost' sutshestvovaniya yazyka* [The objective existence of language]. Moscow, 1954, 33 p. (In Russ.)

12. Smirnitskij A.I. *Sintaksis anglijskogo yazyka* [The Syntax of the English Language]. Iz lingvisticheskogo naslediya A.I. Smirnitskogo [From A.I. Smirnitskij's Linguistic Legacy]. Edited by V.V. Passek. PhD. Preface by Smirnitskaya. Prof., Dr. Second edition, corrected. Moscow, LKI Publ., 2007, 286 p. (In Russ.)
13. Smirnitskaya O.A. *Stikh i yazyk drevnegermanskoj poezii* [Verse and Language in Old Germanic Poetry]. V. 1–2. PHILOLOGY. Lomonosov Moscow State University. Philological Faculty. Moscow, 2021 (1994), 453 p. (In Russ.)

ОБ АВТОРЕ

Елена Михайловна Чекалина — д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой германской и кельтской филологии филологического факультета имени М.В. Ломоносова; etch1@yandex.ru

ABOUT THE AUTHOR

Elena M. Chekalina — Prof. Dr., Faculty of Philology, Head of the Department of Germanic and Celtic Philology, Lomonosov Moscow State University; etch1@yandex.ru